

every one to make any corrections he likes. One doubtful passage may suffice here as an illustration of the difficulties encountered. It is in the sentence at the foot of page 48, where it is conjectured the comma after the word *cotons* should be omitted. According to Clapin's Canadian French Dictionary the word *coton* is used of the bare, dry stem of Indian corn; and the phrase *un coton de blé-d' Inde* is quoted. It is hardly worth while to mention other instances.

The translator's cordial thanks are due to Mr. A. J. Rudolph of the Newberry Library for promptly and courteously furnishing information inaccessible here.

Stanford University, California, April 15, 1898.